

2021

Gemeng Bous



Infos 10/2021

30.11.2021



Commune de Bous

Rapport conseil communal

Séance publique du 23 septembre 2021

Présences :	Carlo Kütten	bourgmestre
	Netty Simon-Kill	échevine
	Joé Beissel	échevin
	Jos Johanns	conseiller
	Pierre Braun	conseiller
	Bernd Zimmer	conseiller
	Antonio Da Costa Araujo	conseiller
	Bernard Heinesch	secrétaire
Participation par visioconférence : Patricia GONZALEZ (<i>en application de la loi modifiée du 17 juillet 2020 sur la lutte contre la pandémie Covid-19</i>)		
Absent:		

1) Approbation du compte-rendu de la séance du 20 juillet 2021

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres le compte-rendu de la séance du 20 juillet 2021.

2) Déclarations de recettes

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres diverses déclarations de recette.

3) Droit de préemption

Le conseil communal a pris note qu'aucun dossier sur l'exercice du droit de préemption n'ait été introduit.

4) Approbation d'un compromis

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres un compromis de vente du 10 août 2021 entre le collège échevinal de Bous et Mme Marie-Thérèse Beissel-Steffen relatif à l'acquisition d'une emprise de terrain d'une superficie de 16 centiares, sise à Bous au lieu-dit « Bënzebiirchen » au prix de 100,00.-€. Cette transaction a lieu dans un intérêt public, à savoir la réalisation d'une piste cyclable entre les communes de Bous et de Stadtbredimus.

5) Indemnités des agents recenseurs

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres la proposition du collège échevinal de fixer les indemnités des agents recenseurs à

1) Genehmigung des Sitzungsberichtes vom 20^{ten} Juli 2021

Der Bericht der Gemeinderatssitzung vom 20^{ten} Juli 2021 wurde einstimmig angenommen

2) Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig verschiedene Einnahmeerklärungen.

3) Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis dass keine Anfragen vorliegen.

4) Genehmigung eines Kaufvorvertrages

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Kaufvorvertrag vom 10^{ten} August 2021 zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Bous sowie Frau Marie-Thérèse Beissel-Steffen betreffend eine Parzelle von 16ca, gelegen in Bous, im Ort genannt „Bënzebiirchen“ zum Preis von 100,00.-€. Die Parzelle wird im Rahmen der Anlegung eines Fahrradweges zwischen den Ortschaften Bous und Stadtbredimus erworben.

5) Entschädigung für externe Mitarbeiter an der Volkszählung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Aufwandsentschädigungen für die Mitarbeit an

l'occasion du recensement général de la population du 08 novembre 2021 à 29,00.- € pour la conférence d'instruction, 1,15.- € par immeuble recensé, 2,30.- € par ménage recensé et 1,40.- € par individu recensé.

6) Pacte Nature

Le conseil communal a pris note des explications du collège échevinal relatives au Pacte Nature et demande de soumettre la déclaration d'intention de participation à myenergy. Le syndicat SIAS fera fonction de conseiller externe de la commune de Bous pour la mise en œuvre du Pacte Nature.

7) Informations par le collège échevinal

Le conseil communal prend note des explications du collège échevinal relatives

- à l'impossibilité d'acquérir un terrain sis derrière l'école à Bous, terrain lequel aurait servi à l'agrandissement de la cour d'école.
- au besoin de nettoyage du fossé « Zaimertsgruef » derrière l'école.
- aux variantes d'une passerelle sur l'Aalbaach à Bous laquelle est à réaliser dans le cadre de l'aménagement d'une piste cyclable entre les localités de Bous et Stadtbredimus. Vu les estimations de prix, entre 635.000.-€ et 891.000.-€ (TVA et honoraires compris), le conseil communal demande au collège échevinal de procéder à la recherche de solutions alternatives. A noter que les prix élevés résultent essentiellement de la portée de la passerelle de 36 mètres, ceci sur demande de l'administration de la gestion de l'eau. Cette dernière estime que les culées de la passerelle soient situées en dehors d'une zone de crue centennale.
- à l'exploitation future des terrains communaux « An de Lousen ». La commune projette de louer les terrains « An de Lousen » à l'administration de la Nature et des Forêts laquelle les mettra à disposition des agriculteurs. Le projet sera présenté aux agriculteurs locaux vers la mi-novembre.
- à l'état de planification de la traversée de Bous et en particulier du délai de remise du projet

der Volkszählung vom 8^{ten} November 2021 gemäß den vom Statistikamt vorgeschlagenen Tarife festzulegen. Die Entschädigungen betragen 29,00.-€ für die Informationsversammlung, 1,15.-€ je Gebäude, 2,30.-€ je Haushalt und 1,40€ je Person

6) Naturpakt

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis der Erklärungen des Schöffenrates betreffend den Naturpakt zwischen dem Staat und den Gemeinden und bittet den Schöffenrat myenergy die diesbezügliche Absichtserklärung zukommen zu lassen. Das Syndikat SIAS wird die Gemeinde Bous als externer Berater in der Umsetzung begleiten.

7) Informationen durch den Schöffenrat betreffend

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis verschiedener Informationen des Schöffenrates betreffend

- die Unmöglichkeit ein Grundstück hinter dem Schulhof in Bous zu erwerben. Das Grundstück hätte der Erweiterung des Schulhofes gedient.
- die nötige Reinigung des « Zaimertsgruef » hinter der Schule in Bous.
- die verschiedenen Varianten einer Fußgänger- und Fahrradbrücke über die Aalbaach in Bous im Rahmen der Anlegung eines Fahrradweges zwischen den Ortschaften Bous und Stadtbredimus. Da die geschätzten Kosten zwischen 635.000.-€ und 891.000.-€ (TVA und Honorare inbegriffen) liegen, bittet der Gemeinderat den Schöffenrat nach Alternativen zu suchen. Die hohen Preise resultieren aus der Länge der Brücke welche 36 Meter betragen soll. Die berechnete Länge geht aus einer Forderung des Wasserwirtschaftsamtes hervor, welche darauf zielt, dass der Durchfluss unter der Brücke auch bei einem hundertjährigen Hochwasser gegeben ist.
- die zukünftige Nutzung der „Gemengelousen“. Die Gemeinde beabsichtigt die Grundstücke an die Natur- und Forstverwaltung zu verpachten welche sie den Landwirten über Biodiversitätskontrakte zur Verfügung stellen wird. Das Projekt wird den lokalen Landwirten im November vorgestellt werden.
- den Stand der Planung der Neugestaltung der „Rue de Luxembourg“ in Bous und insbesondere über den Abgabetermin des definitiven Projektes

définitif qui est le 15 novembre 2021.

- au projet de fusion avec la commune de Waldbredimus et en particulier des 1^{ières} - réunions d'informations pour les citoyens lesquelles sont planifiées pour le 14 octobre 2021 à Bous et le 15 octobre 2021 à Waldbredimus.

- à l'ouverture de la nouvelle maison relais à Bous lors de la rentrée 2021/2022 et en particulier d'une porte ouverte prévue au printemps 2022.

Le conseil communal prend note des interpellations des conseillers relatives

- à une réfection partielle nécessaire de l'escalier près de la buvette du terrain de football.

- au besoin en équipement supplémentaire pour la nouvelle maison relais formulé par une éducatrice à l'encontre d'un conseiller communal.

welcher am 15^{ten} November ist.

- die geplante Fusion mit der Gemeinde Waldbredimus sowie die am 14^{ten} und 15^{ten} Oktober geplanten Informationsversammlungen

- die Eröffnung der neuen „Maison Relais“ in Bous mit dem Beginn des Schuljahres 2021/2022 sowie den geplanten Tag der offenen Tür im Frühjahr 2022.

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis der Interpellationen der Gemeinderäte betreffend

- die nötige Reparatur der Treppe beim Fußballplatz in Bous.

- die Anfrage einer Erzieherin nach zusätzlichen Material für den Bedarf der neuen „Maison Relais“ in Bous.



Commune de Bous

Rapport conseil communal

Séance publique du 21 octobre 2021

Présences :	Carlo Kütten	bourgmestre
	Netty Simon-Kill	échevine
	Joé Beissel	échevin
	Jos Johanns	conseiller
	Pierre Braun	conseiller
	Antonio Da Costa Araujo	conseiller
	Bernard Heinesch	secrétaire
	Participation par visioconférence : Patricia GONZALEZ (<i>en application de la loi modifiée du 17 juillet 2020 sur la lutte contre la pandémie Covid-19</i>)	
Absent et excusé:	M. Bernd ZIMMER, conseiller	

1) Nomination de membres de commissions consultatives

a) Le conseil communal a procédé au vote secret à la nomination de Monsieur Georges LUCIUS comme membre effectif de la commission de l'environnement de la commune de Bous.

b) Le conseil communal a procédé au vote secret à la nomination de Madame Carla VALENTE

1) Ernennung von Mitgliedern der beratenden Kommissionen

a) Der Gemeinderat ernennt in geheimer Abstimmung Herrn Georges LUCIUS zum Mitglied der Umweltkommission der Gemeinde Bous.

b) Der Gemeinderat ernennt in geheimer Abstimmung Frau Carla VALENTE zum Mitglied

comme membre effectif de la commission de la circulation et du transport de la commune de Bous.

c) Le conseil communal a procédé au vote secret à la nomination de Monsieur Georges LUCIUS et de Monsieur Michel SCHMITZ comme membres effectifs de la commission des bâtisses de la commune de Bous.

2) Approbation du compte-rendu de la séance du 23 septembre 2021

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents le compte-rendu de la séance du 23 septembre 2021.

3) Déclarations de recettes

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents diverses déclarations de recette.

4) Droit de préemption

Le conseil communal a pris note qu'aucun dossier sur l'exercice du droit de préemption n'ait été introduit.

05) Approbation d'un acte d'achat

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres présents un acte de vente du 28 septembre 2021 entre le collège échevinal de la commune de Bous et M. Auguste LOOS relatif à l'acquisition d'une maison avec bistrot et grange sise à Bous au prix de 750.000.-€.

06) Règlement de circulation temporaire

Le conseil communal a confirmé à l'unanimité des membres présents un règlement temporaire d'urgence de circulation du collège échevinal du 05 octobre 2021 relatif au renouvellement du trottoir dans la rue de Luxembourg à Assel.

07) Plan de gestion des risques inondations

Le conseil communal a adopté à l'unanimité des membres présents un avis relatif au 2ième plan national de gestion des risques d'inondation, avis dans lequel le conseil communal déplore que le bassin de rétention sur la rue d'Oetrange ainsi que la renaturation de l'Aalbaach à Assel ne figurent plus dans le catalogue des mesures. Le bassin de rétention prémentionné a été

der Verkehrs- und Transportkommission der Gemeinde Bous.

c) Der Gemeinderat ernennt in geheimer Abstimmung Herr Georges LUCIUS und Herr Michel SCHMITZ zu Mitgliedern der Bautenkommission der Gemeinde Bous.

2) Genehmigung des Sitzungsberichtes vom 23^{ten} September 2021

Der Bericht der Gemeinderatssitzung vom 23^{ten} September 2021 wurde mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder angenommen

3) Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat genehmigt mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder verschiedene Einnahmeerklärungen.

4) Vorkaufsrecht

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis dass keine Anfragen vorliegen.

05) Genehmigung eines Kaufaktes

Der Gemeinderat genehmigt mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder einen notariellen Akt vom 28^{ten} September 2021 zwischen dem Schöffenrat und Herrn Auguste LOOS betreffend den Erwerb eines Wohnhauses mit Gaststätte und Scheune, gelegen in Bous, zum Preis von 750.000,00.-€.

06) Verkehrsreglement

Der Gemeinderat bestätigt mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement des Schöffenrates vom 05^{ten} Oktober 2021 betreffend die Erneuerung des Bürgersteiges in Assel – Rue de Luxembourg.

07) Managementplan der Risiken bei Hochwasser

Der Gemeinderat genehmigt mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder einen Beschluss zum 2^{ten} Hochwasserrisiko-Managementplan. Der Gemeinderat bedauert, dass das geplante Rückhaltebecken entlang der „Rue d'Oetrange“ sowie die Renaturierung der Aalbaach in Assel nicht mehr Teil des Maßnahmenkataloges sind.

remplacé par une mise à ciel ouvert du passage souterrain de l'Asselbaach entre la rue Sténzenger et la rue de Luxembourg à Assel. La renaturation de l'Aalbaach à Assel a été convertie en rétablissement du cours d'eau initial par un déplacement du lit de rivière à partir de la localité de Waldbredimus. Le conseil communal confirme sa position qu'un bassin de rétention au lieu-dit "A Séilert" pourrait contribuer à éviter des inondations à Assel.

08) Plan de gestion de districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse

Le conseil communal a adopté à l'unanimité des membres présents un avis relatif au 3^{ième} plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse, avis dans lequel le conseil communal adhère au catalogue des mesures et en particulier aux travaux d'infrastructures dédiés à la gestion des eaux usées et des eaux de surface sur le territoire de la commune de Bous. D'autant plus, le conseil communal prend note des renaturations projetées de l'Aalbaach à Assel et de l'Ierpeldéngerbaach lesquelles contribueront à la prévention d'inondations dans la commune de Bous.

09) Convention Pacte Logement 2.0

Le conseil communal a adopté à l'unanimité des membres présents la convention initiale « Pacte Logement 2.0 » du 30 septembre 2021 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté dans la présente par son ministre du logement, et le collège échevinal de la commune de Bous.

10) Charte Natura 2000

Le conseil communal a adopté à l'unanimité des membres présents la charte de collaboration « Comité de pilotage Natura 2000 – Guttland Musel » du 09 juillet 2021. Cette charte a pour objet l'instauration d'un comité de pilotage consultatif et d'accompagnement à la transposition des objectifs de gestion des zones Natura 2000.

11) Autorisation d'ester en justice

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des membres présents de reporter la décision d'ester en justice dans une affaire de non-respect des règles urbanistiques à une

Das Rückhaltebecken soll durch die Offenlegung der Asselbaach zwischen der „Rue Sténzenger“ und der „Rue de Luxembourg“ in Assel kompensiert werden. Die Renaturierung der Aalbaach in Assel soll durch die Verlegung der letzteren in ihr ursprüngliches Flussbett ausgeglichen werden. Der Gemeinderat betätigt erneut dass ein Rückhaltebecken im Ort genannt „A Séilert“ eine geeignete Maßnahme sei den Überschwemmungen in Assel vorzubeugen.

08) Bewirtschaftungsplan der Einzugsgebiete des Rheins und der Maas

Der Gemeinderat genehmigt mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder einen Beschluss zum 3^{ten} Bewirtschaftungsplan der luxemburgischen Einzugsgebiete des Rheins und der Maas. In diesem Beschluss befürwortet der Gemeinderat den Katalog der Maßnahmen bezüglich der Abwasserbehandlung auf dem Gebiet der Gemeinde Bous. Des Weiteren werden die geplanten Renaturierungen der Aalbaach in Assel sowie der Ierpeldéngerbaach in Erpeldingen zur Vermeidung von Hochwasser in der Gemeinde Bous beitragen.

09) Konvention « Pacte Logement 2.0 »

Der Gemeinderat genehmigt mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder eine Konvention vom 30^{ten} September 2021 zwischen dem Staat, vertreten durch seinen Wohnungsbauminister, und dem Schöffenrat der Gemeinde Bous betreffend den „Pacte Logement 2.0“.

10) Charta Natura 2000

Der Gemeinderat genehmigt mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder eine Charta vom 9^{ten} Juli 2021 betreffend das „Comité de pilotage Natura 2000 – Guttland Musel“. Diese Charta regelt die Organisation des beratenden und begleitenden Komitees zur Umsetzung der Objektivs des Managements der Flächen in Natura 2000 Zonen.

11) Klagebefugnis

Der Gemeinderat vertagt mit den Stimmen der anwesenden Mitglieder die Entscheidung über eine Klagebefugnis wegen Verstöße gegen die baulichen Vorschriften auf eine spätere Sitzung.

prochaine séance du conseil communal.

12) Informations par le collège échevinal

Le conseil communal prend note des explications du collège échevinal relatives

- à une convention-type laquelle devra régler l'aménagement des espaces privés dans le cadre du renouvellement de la traversée de Bous.
- à une éventuelle acquisition d'une parcelle forestière de 5,96 ha située au « Heesberhaff » et avise favorablement la transaction projetée.
- au refus du ministère de l'Environnement relatif à l'aménagement d'un parking dans la route de Remich à Bous et invite le collège échevinal à contacter le ministère dans l'intérêt de relancer la demande.
- aux 1^{ières} réunions d'informations des citoyens le 14 et 15 octobre 2021 sur la fusion projetée des communes de Bous et de Waldbredimus et du 1^{ier} feedback des habitants des deux communes.

Interpellation des conseillers

Le conseil communal prend note des interpellations de conseillers relatives

- à la sollicitation des commissions consultatives par le collège échevinal.
- à la situation malencontreuse devant l'école de Bous lors de l'enlèvement des enfants et en particulier du stationnement illicite et du non-respect de la zone « Kiss & Go ».
- à l'accès des parents à la nouvelle maison relais à Bous. Le collège échevinal informe le conseil communal sur l'installation d'un système d'accès dans la semaine du 1^{ier} novembre 2021.

12) Informationen durch den Schöfferrat

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis der Erklärungen des Schöfferrates betreffend

- einen Entwurf einer Konvention welche die Neugestaltung der privaten Flächen im Rahmen der Erneuerung der „Rue de Luxembourg“ in Bous mit den Anwohnern regelt.
- den eventuellen Erwerb einer Waldparzelle von 5,96 ha gelegen hinter dem Heisburgerhof und befürwortet diesen Erwerb.
- den negativen Beschluss des Umweltministeriums betreffend die Anlegung eines Parkplatzes in der „Rue de Remich“ in Bous und bittet den Schöfferrat das Projekt beim zuständigen Ministerium neu zu beantragen.
- die Bürgerversammlungen vom 14^{ten} und 15^{ten} Oktober 2021 betreffend die geplante Fusion mit der Gemeinde Waldbredimus sowie den ersten Rückmeldungen aus der Bevölkerung beider Gemeinden.

Interpellationen der Gemeinderäte

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis der Interpellationen betreffend

- die Einbindung der beratenden Kommissionen in die kommunalen Projekte.
 - die Verkehrssituation vor der Schule in Bous und insbesondere des fehlenden Respektes verschiedener Eltern gegenüber den eingezeichneten Wartezonen für Eltern sowie des Bereiches des „Kiss & Go“.
 - dem Zutritt der Eltern zur neuen Maison Relais. Der Schöfferrat informiert den Gemeinderat, dass das neue Zutrittssystem in der Woche vom 1^{ten} November 2021 eingebaut wird.
-

B. I. R. K.

Depuis 20 années déjà, B.I.R.K. asbl est active dans la région du canton Remich. B.I.R.K. est fier d'annoncer qu'à partir du 1 janvier 2022 toutes les communes du canton sont réunies au sein de l'association.

La «Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton» a comme but principal la lutte contre le chômage et l'amélioration de la vie quotidienne des citoyens.

Les moyens utilisés pour répondre avec plus d'assiduité aux besoins des demandeurs d'emploi et celles des citoyens sont: développer des projets pour l'amélioration de la qualité de vie au niveau local; susciter des partenariats entre les entreprises privées, les administrations communales, le secteur public, les associations ainsi que les citoyens.

Grâce à ses projets, B.I.R.K. asbl réalise son but de préparer des demandeurs d'emplois, particulièrement éloignés du marché de travail ordinaire, à retrouver une embauche sur le 1er marché du travail.

B.I.R.K. occupe à partir de janvier 2022 53 demandeurs d'emploi dans ses différents projets:



D'WULLMAIS

Ce service de proximité est un élément essentiel de l'économie sociale et solidaire. Il a pour objet d'améliorer le cadre de vie des citoyens des communes du canton en offrant des services de qualité correspondant aux besoins des usagers.



RentaBike Miselerland
Il s'agit d'un projet de location de vélos dans les cantons Remich et Grevenmacher.

Environnement, espaces verts et embellissement

Le champ d'activités dans ce projet s'étend sur plusieurs domaines principaux, dont notamment: La mise en valeur du patrimoine culturel et touristique, la réalisation d'aménagements publics, l'entretien et la revitalisation des espaces verts des communes.

Aide-ménagère

Cette activité favorise le lien social et le bien-être des personnes âgées, l'activité doit apporter une aide à la personne dans l'exécution des tâches quotidiennes comme le nettoyage et l'entretien domestique.

D'VITRIN

Le magasin « D'Vitrin » est situé à Mondorf-les-Bains. Il est ouvert à tous et réunit les projets Kleeder-buttek, Bitzatelier Made by Vitrin, Regionales et Computereck.